Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 49:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I rozniecę ogień w murach Damaszku, i strawi pałace Ben-Hadada!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Rozniecę ogień w murach Damaszku i strawi on pałace Ben-Hadada! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I wzniecę ogień w murze Damaszku, który strawi pałace Ben-Hadada. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rozniecę ogień w murze Damaszku, który strawi pałace Benadadowe. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zapalę ogień na murze Damaszku, i pożrze mury Benadad. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wzniecę pożar na murach Damaszku, by pochłonął pałace Ben Hadada. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rozniecę ogień na murze Damaszku, i strawi pałace Benhadada. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Podłożę ogień na murach Damaszku, tak że strawi pałace Ben-Hadada. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wzniecę ogień na murach Damaszku, aby spalił pałace Ben-Hadada”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wzniecę pożar wśród murów Damaszku, co strawi pałace Ben-Hadada! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Кидарові, цариці двору, яку побив Навуходоносор цар Вавилону. Так сказав Господь: Встаньте і підіть на Кидар і наповніть синів Кедему страхом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | W murach Damesku rozniecę ogień, więc strawi zamki Ben Hadada. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”I rozniecę ogień na murze Damaszku, i strawi on wieże mieszkalne Ben-Hadada”. |

1. 1) <x>110 15:18-20</x>; <x>110 20:1-43</x>; <x>120 13:24-25</x> [↑](#footnote-ref-2)